

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (11月号) Oct. 29, 2019/ 2019年10月29日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/23424.html>



~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

Date and Time: Nov. 2 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushima Center (Welfare Center)

Date and Time: Nov. 30 (Sat), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Setoda Shimin Kaikan

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Nov. 5 (Tue), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Nov. 6 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Nov. 15 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Nov. 12 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Nov. 18 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Nov. 20 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 11月2日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町 22-5)

日にちと時間: 11月30日 (土) 10:00~15:00

場所: 瀬戸田市民会館

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 11月5日 (火) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 11月6日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 11月15日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人15分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいりません。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 11月12日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 11月18日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 11月20日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Garbage Collection Schedule on Nov. 4 (Mon)

[Nov. 4 (Mon) / A Substitute Holiday]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried in waste on this day.

☎Onomichi, Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすてのひを守ってください。

[11月4日(月) / 振替休日]

月曜日・木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てることができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

きくところ：尾道・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)



Onomichi Betcha Matsuri(Festival)

~This festival is said to have its origins in an attempt to ward off the plague during the Edo period (from 17th to 19th century). Young men wearing comical masks run through the city streets, chasing children, and tapping them on the head or body with bamboo sticks. People believe that being tapped by “Sasara” makes children smarter and women who are tapped by “Iwaibo” will have a baby. It is also believed that you’ll be safe from illness or disaster for the coming year if you are tapped by “Sasara” or “Iwaibo.” This festival is very unique and has been designated as folk-cultural property in Onomichi. ~

Date and Time: Nov. 1 (Fri) 6:00 p.m.~, Nov. 2 (Sat) 11:00 a.m.~, Nov. 3 (Sun) 7:30 a.m.~

※The event of running through the city streets and tapping people will be held only on Nov. 3 (Sun).

※They’ll tweet, “Where is Betcha now?” on Nov. 1 and Nov. 3.

@BetchaOnomichi #betchaonomichi

Venue: Ikkyu Shrine and the central city of Onomichi

Contents: Portable shrine parade, Betcha taiko performance, Japanese traditional dance, drawing lots and etc...

For more information,

☎Onomichi Betcha Matsuri(Festival) Hozonkai

(Tel.: 0848-22-2320)

<http://onomichi.main.jp/betcha/>



尾道ベッチャー祭

~ベッチャー祭は厄除けのお祭りです。尾道市の民俗文化財です。「ベタ」「ソバ」「ショーキ」というお面をつけた若い人たちと獅子が、子供たちを追いかけて、「ささら」や「祝棒」で、頭や体を痛くないようにたたいたり、ついたりします。

お面をつけた若い人に「ささら」でたたかれると頭がよくなる。「祝棒」でつつかれると子供がたくさんうまれる。と言われています。それから1年間病気をしないとされています。

めずらしい変わったお祭りです。~

日にちと時間: 11月1日(金) 18:00~、11月2日(土)

11:00~、11月3日(日) 7:30~

※練り歩き(ベタ、ソバ、ショーキ、獅子がたたいたりついたりして街を歩くこと)は11月3日(日)だけです。

※11月1日と11月3日は、「いまだこ?ベッチャー」をツイートします。

@BetchaOnomichi #betchaonomichi

場所: 一宮神社、市内中心部

すること: 神輿巡行、ベッチャー太鼓、浦安の舞、福引大会、練り歩きなど

きくところ: 尾道ベッチャー祭保存会 (Tel.: 0848-22-2320)

<http://onomichi.main.jp/betcha/>



11月3日(日)は文化の日です。11月23日(土)は勤労感謝の日です。

Nov. 3 (Sun) is Culture Day. Nov. 23 (Sat) is Labor Thanksgiving Day.



Onomichi Autumn Tea Ceremony 2019

~Let's enjoy the tea culture and the history of Onomichi at a temple.~

Date and Time: Nov.3 (Sun), from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Jodoji

Ticket: One seat JPY700 (Advance ticket: JPY600)

Ticket Booths: Imagawa Gyokukoen Chaho, Fujiwara Chaho, Danjo Bijutsu and etc...

(Advance Ticket) Onomichi City Bunkakyokai Jimukyoku, Onomichi Station Tourists Information Center, Ropeway Sanroku Station Tourists Information Center, Onomichi Station Bus Center

☎ Cultural Promotion Division (Tel.: 0848-20-7514)

尾道小径散策 秋の茶会 2019

~お寺で、お茶文化や尾道の歴史を楽しみませんか。~

日にちと時間: 11月3日(日) 9:00~15:00

場所: 浄土寺

料金: 一席700円(前売 600円)

買うところ: 今川玉香園茶舗、藤原茶舗、檀上美術など
(前売のみ) 尾道市文化協会事務局、尾道駅観光案内所、

ロープウェイ山麓駅観光案内所、尾道駅前バスセンター

きくところ: 文化振興課 (Tel.: 0848-20-7514)



The 18th Onomichi City University School Festival "SUIGOSAI"

~Let's enjoy SUIGOSAI. Displays of club activities, live concert, food stalls and etc...~

Date: Nov. 3 (Sun)

Time: From 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

※Food stalls and shops are open until 5:00 p.m.

Venue: Onomichi City University

☎ Onomichi City University Suigosai Jikko Iinkai/Onomichi City University Suigosai Executive Committee (Tel.: 0848-22-8382)

第18回 『翠郷祭』

~尾道市立大学の祭です。~

日にちと時間: 11月3日(日) 10:00~18:00

場所: 尾道市立大学

すること: ステージでのイベント、ダンス、吹奏楽演奏など

※お店は 10:00~17:00 までです。

きくところ: 尾道市立大学翠郷祭実行委員会 (Tel.: 0848-22-8382)

The 29th Niko Pin Shan Festival

~This is an annual event in autumn in Mukaishima.~

Date and Time: Nov. 4 (Mon), from 9:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Undo Koen/Mukaishima Sports Park

☎ Onomichi Shimanami Shokokai (Tel.: 0848-44-3005)

第29回にこぴんしゃん祭り

~向島の秋のお祭りです。~

日にちと時間: 11月4日(月) 9:00~16:00

場所: 向島運動公園

きくところ: 尾道しまなみ商工会 (Tel.: 0848-44-3005)

Music Festival & Performing Arts Festival 2019

~Enjoy music and performing arts by Onomichi local groups.~

Date and Time: Nov. 9 (Sat) 11:00 a.m.~

Venue: Shimanami Koryukan

Programs: Koto music, flute, brass bands, shakuhachi, chorus and etc...

Date and Time: Nov. 10 (Sun) 11:30 a.m.~

Venue: Shimanami Koryukan

Programs: Ballet, Japanese dance, Hula dance, Japanese drums and etc...

☎ Onomichi Bunka Kyokai Jimukyoku/ Onomichi Culture Association (Tel.: 0848-20-7514)

尾道市民音楽芸能祭2019

~尾道の人たちがいろいろな音楽パフォーマンスをします。~

日にちと時間: 11月9日(土) 11:00~

場所: しまなみ交流館

すること: 箏曲(琴)、フルート、吹奏楽、尺八、合唱など

日にちと時間: 11月10日(日) 11:30~

場所: しまなみ交流館

すること: バレエ、日本舞踊、フラダンス、和太鼓など

きくところ: 尾道市文化協会事務局 (文化振興課内 Tel.: 0848-20-7514)



Innoshima Suigun Castle Festival

~Enjoy the event of Murakami suigun!~

Date and Time: Nov.10 (Sun), from 10:00 a.m.to 3:00 p.m.

Venue: Innoshima Suigun Castle

Contents: Taiko performance, Shishimai performance, Chorakumai dance and etc...

☎Innoshima Kanko Kyokai
(Tel.: 0845-26-6111)

因島水軍城 お城まつり

~村上水軍をテーマとしたイベントをします。~

日にちと時間: 11月10日 (日) 10:00~15:00

場所: 因島水軍城

すること: 太鼓の演奏、獅子舞の披露、跳楽舞など

きくところ:
(一社) 因島観光協会
(Tel.: 0845-26-6111)



The 9th Onomichi Shiki-ten Photo Contest

~Photos wanted! The theme of photos should be about Onomichi city. Let's take part in the contest and go for a prize. ~

Period of Acceptance:

【By post】 From Nov. 1 (Fri) to 15 (Fri)

【If you bring it to the Tourism Division】 From Nov. 18 (Mon) to 21 (Thu) ※ from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

Application: Please fill out the application form and put it on the back of your photo. For more information, please check the website below.

☎Shashin-no-machi Onomichi Shiki-ten Jikko Iinkai
(Tel.: 0848-38-9184)

HP: <http://www.onomichi-photo.jp>

写真のまち尾道四季展 第9回フォトコンテスト

~尾道市をテーマとした作品を募集します。あなたの撮った写真をコンテストに出しませんか。賞金もあります。~

受付期間: 【郵送】 11月1日 (金) ~15日 (金)

【観光課へ持っていく場合】 11月18日 (月) ~21日 (木)

※9:00~17:00の間に持って行ってください。

応募: 応募用紙を書いて、写真の裏に貼って出してください。詳しくは、ホームページを見てください。

きくところ: 写真のまち尾道四季展実行委員会
(観光課内Tel.: 0848-38-9184)

HP: <http://www.onomichi-photo.jp>



Coming -of-Age Ceremony 2020

~Residents who are 20 years old will receive an invitation card for Coming-of-Age Ceremony 2020 from Onomichi city around the end of Nov. 2019. The card is the ticket for admission. Make sure you keep it and bring it on the Ceremony day. ~

Date and Time: Jan. 12 (Sun) 1:30 p.m.~

Venue: Bingo Undo Koen Kenko Sports Center (Main Arena)

※People who are 20 years old and originally from Onomichi can attend this ceremony. If you don't have an invitation card, please bring your ID and show it at the entrance.

☎Shogai Gakushuka / Lifelong Learning Division
(Tel.: 0848-20-7444 / Fax.: 0848-37-0233)
Email: shogai@city.onomichi.hiroshima.jp



令和2年尾道市成人式



~20歳の方は成人式があります。~

日にちと時間: 2020年1月12日 (日) 13:30~

集まるところ: びんご運動公園健康スポーツセンター
(メインアリーナ)

式に行く人: 1999年4月2日~2000年4月1日に生まれた人。

※20歳の人へは成人式の案内を郵便で送ります。11月の終わりにのはがきで送ります。届いたはがきは成人式の入場券です。成人式に持ってきてください。

※尾道市に住居登録がない人(住所が尾道ではない人)ははがきを送ることができません。はがきがない人は20歳とわかるIDを持ってきてください。参加できます。

きくところ: 生涯学習課

(Tel.: 0848-20-7444 / Fax: 0848-37-0233)

Email: shogai@city.onomichi.hiroshima.jp